

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 6009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

自由黨今在國會開重要幹部會議

按揭利率問題將有激烈辯論 安省居民赴加京抗議高利率

(渥太華電)聯邦政府將於明後兩天舉行重要內閣會議，討論今秋所提出之預算案，以及國會立法先後次序問題。自由黨人將於今日，即上述內閣會議之前一日，先行召開重要幹部會議，參加者將有約二百名自由黨國會議員及參議員。據多倫多消息來源透露，安省有十餘市鎮居民，將於今日乘坐巴士前往國會山莊示威，以抗議高之按揭利率，表示抗議。據悉，訂定巴士座位者已逾千人，至於實際前往之人數若干，則難估計。

預料今日之自由黨幹部會議，將對高利率有所評論。農務部長韋蘭曾在多次演說中批評高利率對農民之影響。房屋部長哥士高夫亦曾謂將向內閣提出建議，以減輕按揭人士之負擔。至於首相陶杜，則將解釋對陷於絕境之人士，方給予經濟援助。另一方面，能源部長麥理遜因與亞省解決油價問題而將獲好評。

美國於三年內大力削減開支

國防預算減百餘億

(華盛頓電)據美國總統里根列明，下年度美國國防預算，將削減二十億元。查美國一九八二年財政年度，將於十月一日開始。據列明總統，開支方面全部約削減九十億元至一百四十億元左右。一九八二、八三、及八四年美國國防預算原定共為六千五百廿三億元，列明決定從該數減一百卅億元。單以一九八二年言，國防預算原定為一千八百八十八億元，現決定從該數削減廿億元。

新聞簡報

▲颱風夏利今午可能吹襲百慕達。預測該股熱帶風暴風速每小時可達二百公里。
▲大雲高華區警昨日繼續搜索兩名失蹤少女屍體。該兩名女童，其一為素里市的十三歲狄娜，另一則為蘭里市的十六歲狄娜。她們分別於四月及五月時失蹤。
▲西德一名檢察官在雲達居加拿大。他相信該犯在雲達居加拿大。他相信該犯在雲達居加拿大。

中國再度發射導彈

(路透社北京電)據外電界消息，中國七月底在中國西部地區發射一個射程為一千五百英里(二千五百公里)的中程導彈。

按上述是中國今年首次的導彈試驗，上一次的是一九八零年十二月。

該消息又稱，導彈在山西省

世界通脹現正減退

(華盛頓電)據國際貨幣基金稱，一九七九及八〇年打擊世界之通脹情況，現正逐漸減退中。但該基金提出警告謂高利率及經濟增長減慢，同時亦造成失業及不安定。

上述基金之週年報告，謂去年及今年上半年全球經濟狀況，在許多重要方面出現困難和令人失望。

報告說，對於較貧窮國家，高利率所造成之問題尤為嚴重。該等國家貿易減退，出口滯銷，而國際援助減慢。

但該報告亦強調，現時有跡象顯示，七九及八〇年之通脹狂潮，現正減退中。

蘇聯答應越南加強河內國防

(路透社曼谷電)越南官方人民報發表社評，盛讚蘇聯領袖勃列日涅夫最近訪問莫斯科，對越南的革命行動有重大鼓舞。該報又稱，蘇共領袖布希茲達尼內內容指出，一九八〇年九月十三日，來自美國加州之工程師吳君夫婦及兒子，租賃京士威三五五〇號拖車旅行車公園山景汽車旅館。第十八號平房，一氧化二氮氣漏入，該屋水櫃水作適當檢驗，一家人中煤氣中毒，失去知覺及作嘔，頭暈，尿血，聽覺失靈，情緒破裂不安，失眠等等。

雲旅館內中煤氣毒

(雲訊)一個來自台灣的家庭，現控告雲南市政府，省政府及其他十五人與公司，因他們去年九月居於雲南一家汽車旅館內時，却意外發生熱水氣中毒，漏出一氧化碳，使他們一家發生死亡及中毒受傷的現象。

該家庭包括死者吳君夫人，其丈夫吳君，兒子吳方，及女兒吳蓮(譯音)。原告人及子女車禍受傷入院呈文，要求賠償他們個人受傷，受痛苦，痛苦的金錢損失等等。

入案內容指出，一九八〇年九月十三日，來自美國加州之工程師吳君夫婦及兒子，租賃京士威三五五〇號拖車旅行車公園山景汽車旅館。第十八號平房，一氧化二氮氣漏入，該屋水櫃水作適當檢驗，一家人中煤氣中毒，失去知覺及作嘔，頭暈，尿血，聽覺失靈，情緒破裂不安，失眠等等。

按上述是中國今年首次的導彈試驗，上一次的是一九八零年十二月。

華寶探名山

華寶探名山(近片打街)電話683-3838

興隆寶國手

新張鳴謝啟事

本參茸行經於一九八一年八月廿七日(星期四)開張營業。荷蒙黃蝦師傅領導體育會健兒舞獅助慶。同業先進，各僑團商號，親朋戚友，惠賜花籃，鏡屏，精美題詞，名貴禮品。復荷貴臨指導，倍增榮盛，高誼隆情，至深感佩。各界厚惠芳名，未能一一登報致謝，殊為抱歉。尚祈原諒。謹綴數言，聊申謝忱。

興隆參茸行 吳樹興 吳健華 吳伍笑蘭 吳健民 同啟

華寶探名山

七五老人參茸：於廣州美術學院

感謝信

應加拿大溫哥華太平洋國家展覽會的邀請，中國參加了一九八一年太平洋全國展覽會的展出。

中國館在籌備、展出和結束等階段都得到溫哥華市，太平洋全國展覽會、華人團體和工商界以及友好人士的大力協助和支持。許多華人公司和友好人士還刊登廣告，敬獻花籃，表示祝賀。

在此，我們對大力支持和友好情意，一一表示衷心感謝。

中華人民共和國展覽團
一九八一年九月于溫哥華

JIM PATTISON

詹柏得遜汽車公司
MAIN AT 18TH - 879-4233
Professional GM Service
Right in your Neighbourhood
We accept your personal cheque

分別在什麼地方呢？ 分別在於質地！
簡言之，質地就是：可靠的汽車保養
令顧客感到滿意 我們的確與眾不同
保證服務第一
保證價錢相宜
保證通用汽車零件齊備

Pontiac Buick-GMC TRUCKS 潘迪牌標域房車
通用公司貨車

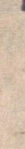
家

一種莫名的恐怖開始在這小小的房間裡翩翔，漸漸地壓下來。一個共同的感覺苦惱着這四個不同環境的人，「覺慧覺得沉悶難受，便憤憤地說：『這種生活簡直是在浪費青春，浪費生命！』」

這種思想近來不住地折磨着他。自從他底兒童時代以來，就有一種渴望在他底身體內發生着；他想做一個和他底長輩完全不同的人。那時他跟着正在做知縣的父親走過了不高山的大水，看見了好些不尋常的景物。他常常夢想着一個人跑到奇異的國土裏，幹一些不尋常的事業。他在父親底衙門裏時，他底生活本來帶着一點奇幻的色彩，可是他一旦回到省城裏來，他底生活便更接近於平凡的現實了。然而那時他對於世界開始有了新的認識。原來在這個大的世界上，這世界裏面真是僕人騎夫之類的「下人」就有幾十個。他們這般人來自四面八方，可是被相同的命運團結在一起。這許多種種的人，爲了那微少的工資等待着一些共同的主人，便住下來在一處生活了，像一個大家族一樣，和平地，甚至親切地過着生活，因為在他們中間並沒有利害衝突的關係，而且彼此都是一樣，一旦觸怒了主人就不知道第二天怎樣可以生活下去。這種情形引起了覺慧底同情，他曾在這環境中渡過他底一部分的童年，甚至獲得僕人們底敬愛。他常常騎在馬房裡騎夫底牀上，在煙爐旁邊，看那堆火的轎夫一面抽着大烟一面面談述着青年時代的軼事；他又常常在馬房裏和「下人們」圍着一堆火席地坐着，聽他們敘說劍他俠客底事跡。那時他常常夢想着：他將來長大成人以後要做一個劫富濟貧的俠，沒有家庭，一個人一把劍到處飄遊，他覺得這種生活是再自由不過的。後來他進了中學，家裏的人說，他底年紀大了，應該舉起主子底架子，不可以再和僕人們遊玩，於是他底世界又開始改變了面目。從書本上，從教員底講課聽到愛國主義的熱誠，他變成了梁任公（即梁啟超）於贊成梁任公在「國民淺識」裏所主張的徵兵制，還有了投軍從政的意思。可是五四運動突然地襲來，他給他帶來了一個新的世界。在梁任公底主張被打得粉碎之後，他又連忙帶着極大的熱誠去接受新的，而且更激進的學說。他又成了他底大哥所稱呼他的，或者可以說嘲笑的「人道主義者」，大哥底第一個理由就是他不肯坐轎子。那時他因爲讀了「人生之真義」和「人道主義發端」等篇文章，總第一次考究到人生底意義上去。但是在最初他所能夠懂的也不過是一些含糊的概念：生活的經驗，尤其是最近這些日子裏的幽禁的生活，內心的激悶和書籍底研討，使他底眼界漸漸地變寬了，他開始明白了人生是怎麼一回事，做一個人究竟應該怎樣。對於這種浪費青春，浪費生命的生活開始痛恨起來。然而他愈憎恨這種生活，便愈發覺更多的無形的柵欄豎立在他底周圍，使他不能夠把這生活完全擺脫掉。

「這種生活真該詛咒！」覺慧想到這裏更加煩躁起來。他無意間遇見了覺新底茫然的眼

尺可

房露


司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名臘腸
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花鴨
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅，歡迎僑胞駕臨
選購。

長城公司

GREAT WALL CO.

336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蕉干

零沽批發 無任歡迎

勝華酒家

重金禮聘名廚主理
正宗廣東羊城食府
四季合時原盅燉品
燃手小菜海鮮總匯
質量並重服務週到

舖後有潤大停車場

營業時間：每日上午十一
時半至晚上十時。星期五
、六延長至午夜十二時。
逢星期二休息。

地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起。
旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，
香港，台灣等各地。
團期於一九八一年十一月十一日經夏威夷返
回雲南。
詳情請打電太平洋旅行社
683-5656詢問

緻新建築公司

Chi Sun Construction Co.

PHONE: 874-4905
(ENGLISH) 255-0802
(8AM - 10AM)

建築工程 建造圍牆
修葺屋宇 泥水油漆
裝修水櫃 專砌磚石
土庫欄格 價錢相宜

強永裝修

電話 872-3290
874-0988

價政間電修裝
錢府格水洗手間
特牌土工程
平照庫程

嘉寶園藝服務

GABO GARDENING SERVICE

電話 873-1817

專門植樹、移樹、
修剪、遷移、不剪花
木，花園清理、剪
草，防止青苔及雜
草，庭園美化。請
電：八七三一八七七

專科士德古

承接新舊屋米打牆
舊屋翻新樓宇擴建
價錢相宜起貨快捷
電話：253-1391

周愛權視光博士

周慶偉

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 683-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院

Ho Tung Studio

19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折非林沖相
影相快相即印即有
平觀又快捷歡迎顧
一日起貨

司公華強

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經營及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務安
當，價格克己
，保證滿意。

萬事達中風防治
合資格華人技師主理
費估價請電二五五一七三六

Edgemont Construction Ltd.

電話：255-3492

裝修工程
及
承建新屋

文忠裝修有限公司

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

土庫合法裝修
(申請、劃圖、設計)
內外美觀油漆
(配色、線漆、觀覽)
TEL: 253-5696
(24小時服務)

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小理柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

承接大木工程
土庫間格
商業裝修
新舊屋改建
房屋設計
圖則妥當
價錢公道
A. CHIN 陳達良 291-0505

新華公司

建築裝修傢俬木器

SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290

承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鋁窗框，各款櫥櫃
椅，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

滿地可銀行

本行備有
利息優厚

- 定期存款
- 投資證券
- 日息存款

日日計息

月月付息

經理：馬國材

地址：片打東街178號

電話：665-7227

The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

● 經營一切銀行業務
● 通匯世界各地
● 港九均設有分行，歡迎垂詢



香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG



加拿大寶路銀行

The Royal Bank of Canada

溫哥華埠緬街四百號
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

本分行由富有經驗華籍職員負責督閣下解
答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利
率，定期存款及私人支票戶口，商業往來
支票戶口等等。
華籍經理 馬錦華 啓

梁 祺

KEE LEUNG

Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣通風沙平頂天窗，一律接辦。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓

地址：雲高華街(打東街)二百號
二〇三號(緬街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至四時
星期六上午十時至十二時
電話：665-1400

嘉華冷暖氣工程

煤暖冷庫房

Tel. 251-1616

喜士定東街1131號

▲ 日夜服務 ▲ 收費從廉 ▲ 政府牌照 ▲ 氣機熱水爐 ▲ 食庫餐館貨 ▲ 牛乳店菜肉

▲ 專科裝修 ▲ 大小雜貨店 ▲ 理商業家庭

▲ 廚房冷庫房 ▲ 食庫餐館貨 ▲ 牛乳店菜肉

▲ 廚房熱水爐 ▲ 氣機熱水爐 ▲ 食庫餐館貨

▲ 政府牌照 ▲ 收費從廉 ▲ 日夜服務

▲ 專科裝修 ▲ 大小雜貨店 ▲ 理商業家庭

▲ 廚房冷庫房 ▲ 食庫餐館貨 ▲ 牛乳店菜肉

▲ 廚房熱水爐 ▲ 氣機熱水爐 ▲ 食庫餐館貨

▲ 政府牌照 ▲ 收費從廉 ▲ 日夜服務

▲ 專科裝修 ▲ 大小雜貨店 ▲ 理商業家庭

▲ 廚房冷庫房 ▲ 食庫餐館貨 ▲ 牛乳店菜肉

▲ 廚房熱水爐 ▲ 氣機熱水爐 ▲ 食庫餐館貨

▲ 政府牌照 ▲ 收費從廉 ▲ 日夜服務

▲ 專科裝修 ▲ 大小雜貨店 ▲ 理商業家庭

▲ 廚房冷庫房 ▲ 食庫餐館貨 ▲ 牛乳店菜肉

▲ 廚房熱水爐 ▲ 氣機熱水爐 ▲ 食庫餐館貨

▲ 政府牌照 ▲ 收費從廉 ▲ 日夜服務

▲ 專科裝修 ▲ 大小雜貨店 ▲ 理商業家庭

▲ 廚房冷庫房 ▲ 食庫餐館貨 ▲ 牛乳店菜肉

▲ 廚房熱水爐 ▲ 氣機熱水爐 ▲ 食庫餐館貨

▲ 政府牌照 ▲ 收費從廉 ▲ 日夜服務

▲ 專科裝修 ▲ 大小雜貨店 ▲ 理商業家庭

Aluminum Products

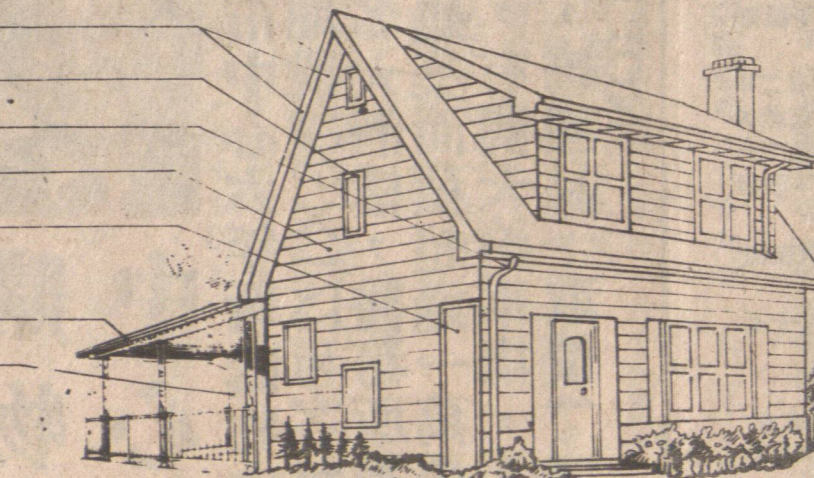
1512 Boundary Rd. Burnaby

膠皮頂八折優待直至九月三十日止。

房屋修理
露台木台

室內外裝修
內外油漆

屋頂口底板
屋頂窗及改裝
窗櫺
披疊板門
庭院上蓋遮蓬
庭院門



R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

438-4112

國際駕駛學校

International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試

收費最平每小時 \$18

特價課程 \$139 八小時

校長：林伯茂 地址：386 喜士定東街

電話：684-3044 684-6039

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校

地址：域多利街5889號

電話：321-3722

考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平

校長：方勵強夫人 王浩士：324-4135

黃伯成：254-7519

周炳麟：876-8434

岑衛富：922-2203

各種地氈地布

平賣

CARPETS & LINOS

At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐館及團體

用。大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地氈適合你的

需求，請來參觀，另有特價地布

出售，我們有許多滿意的華人顧

客，「這是友誼的商店」。

地氈城公司

CARPET TOWN Ltd.

116 East Broadway

Vancouver Ph 876-2251



Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

▲容易管理外賣快餐生意，在高曲林旺街，近大公司酒房等。用具新穎，批約長，只賣四萬二千五百。

▲二八六四東五十四街，三睡房大屋，地 4×110 土庫另有三睡房及遊戲室急賣，只售十六萬九千。星期日開放。

▲北橋街，廿八組柏文一座，一百一十二萬。

▲卅九組柏文，另六組商業舖位，全部租出。每年收入十萬餘，售價一百一十一萬。

▲SQUAMISH埠，商業地投資112X120 C-2地，大有前途，歡迎查詢。

▲雲峰超級市場，生意連實業出賣，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會。

▲有家庭式菜舖在十街西邊，每日生意五百餘，只售三萬五千元。

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. #2\$158,000

公司：684-8025(24hrs), 住宅：298-8555

② 2704 PARKER ST. 卅餘年兩層石屋屋，正厝客廳，餐廳，廚房，兩睡房，樓上兩睡房連小廁，約1200方呎，土庫一書房，平正40街角地，對面小學。減價至\$138,800
小平房鑲壁莢皮。

③ 4864 PENDER ST. BURNABY
全新兩廳三房，而價1322方呎，雙車房，雙窗改隔，土庫一半完成，地33x120。建築家急售，特價\$158,000，認真投資。

④ 7450 MARK CRESCENT, BURNABY. 超級豪華巨宅，環境高尚，材料上乘，上下共4800方呎全部完成，西人業主保養如新，正厝大廳大窗，獨立餐廳三睡房，20x20新屋頂相連家庭室，樓下2400呎，全部完成，廚房齊備，地闊89x137，銀行估價\$350,000，急售減至\$320,000，尚有商量。

⑤ 小型咖啡店生意出讓，容易管理，無需經驗，位DOWNTOWN附屬一流夜總會，營業一星期五，四時收市，舖主已經營七年，退休康康。
取價\$6000。

(一)溫哥華西區，上下仔屋，近屋街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改爲一組聯房，業主交吉，計每月可出租達1250元，只售\$215,000。

(二)西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地4畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價\$955,000。

(三)投資良機北溫哥華鬧市商場出售，租客好，入息高，按揭1,000,000祇收14%息，取價\$2,000,000。

▲百老匯西近哥比街，旺快餐店生意，做六日
 日，日營約做二百五十，網半個，可攞整，七年
 多，生意平，售五萬三千五

公司 何仲生
JOHNSON HO
住家電話 273-3000

承建房屋
土庫間格
大小工程
價格相宜

餐館生意

▲ 華雪埠約 45 分鐘車 ABBOTS FORD
一年新六座餘座位，烈酒牌餐室，租平
，月營約萬五，架撐新淨，僅取價九萬
▲ 市中心緬街，近百老匯大街，小型中
店，地點適中，適合家庭式夫婦經營，
餘請還價。
▲ 市區京士威大街，小型菓舖生意，日
百，適合家庭式經營，平價急賣，二萬
▲ 華埠小型飯館，廉價急賣取價三萬餘

尺，近屋角，收價十四萬九千九百元。
▲全新一睡房柏文，七街東近片山愛德華街，超過六百八，收價七萬九千元。業主可提供六萬元十六厘銀期。

生意

▲雪糕生意，岡南湖購物中心，自製雪糕，利潤高，日做生意三百。收價二萬八千五。



▲百老匯東威旺商業鋪位及兩住戶，有租收，地49.5X122，已批准四個鋪位圖則，三十二萬五。

鍾天賜
(一)逢星期日
2567 M
近 P.N.T
全新土德
電綫，及
另有兩房
價 \$119
充業主，
受，歡迎



Suc

BUICK

十五圓半。
▲北湖哥華，位於商場內，中西餐館，座位五十六個，一流新型廚房用具，長批期，開價八萬多。



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄺敏浩 **PETER WU**
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK 'Y WONG Res. 271-2542



Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
 寫字樓 682-6611
 住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成



GARY YEE

余春池

Res. 327-0901

YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR



UNITED REALTY LTD

3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.

V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲一五八五東四街兩房柏文，八百五十尺，有洗衫地方，包暖氣，每月管理費只十三元，地點一流，近巴士及購物，取價八萬七千元。星期一及日十二時至二時半開放。

▲二三四九 YORK AVE. 全新兩睡房城市屋，超過一千尺，三層有山及海景，有十六厘好銀期，取價十八萬九千。星期六及日下午三時至五時半開放。

▲本波比九六〇〇 MANCHESTER DR. III 〇六號兩房全新柏文八百九十二尺，取價九萬九千五百。有十六萬元十八厘銀期可接供，銀期到一九八三年期滿。

▲二六六西三十三街二〇四號大型一睡房柏文，七百四十尺，近屋頂，取價十四萬九千九百。

▲全新一睡房柏文，七街東近片市愛德華街，超過六百尺，取價七萬九千。業主可提供六萬元十六厘銀期。

生意

▲雪糕生意，岡南湖購物中心，自製雪糕，利潤高，日做生意三百。取價二萬八千五百。

代理投資置業
生意買賣估價

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。

▲列治文區，業主急賣，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。

▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬。

▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST. DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。

▲西區四街餐館，處商業旺區，舖後柏文林立，四十八座位，有酒牌，專營簡單西餐，本小利大，完善廚房設置，兼備中西生財器具，合家庭式生意，夫妻拍檔，廉售五萬餘。

▲唐人埠唐餐館，百餘座位，雅緻裝修，設備齊全，日做千餘，十五萬。

▲雲埠DOWNTOWN商舖兩座，遊客旺區，業主高齡退休出讓，四十萬元起。

OAKS, TREES, BUSHES, FLOWERS, FRUIT TREES, ETC.
 VeH 2Me 736-3831 • (24 HOURS)

▲黃竹保實好地，新廚房，屋十餘間，有兩廚房，兩浴，屋木地板，土庫可改為兩廚房單位。
 三三五東五十街。取價十一萬九千元。
 ▲華麗三睡房，地段四十五，屋內全裝飾。新廚房，2124 NEWPORT。
 ▲十五年新，三睡房，近域多利火六十街，南面風景，有土庫。2062 NEWPORT AVE。
 ▲本拿比一層屋，鋪出售，業主自用或可每月收租三元。一千二百三十尺，地三十三乘一百零二尺。
 ▲烈治民華麗靚屋，合理價錢，落地泳池，地三十一英畝。翻新十八年靚屋，屋木廚房，一流電器用具，三車位車房，尚有其他多種設備，只降二十一萬九千元。8340 RYAN RD.



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
 #8-426 Main St. Van. 270-1971
 謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438-1455
住宅：254-2567

九月新盤



新屋價由十六萬九起

▲一五七號四十六街近編，千三百五尺，三套浴廁，建築華麗，業主急售。請隨意還合理價錢。

▲5865 CHESTER 近非沙四十三街，千三百尺，試還十八萬，近中小學校。

▲902 910 五十八街近乃，兩間千三尺，十六萬九。

▲2108 Waverley 近域多利四十八街，千三尺，十七萬八。

▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六睡房，磚牆，十九萬。

▲6920 INVERNESS 四睡房另土庫。33X120 地十一萬。

▲一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成。十二萬餘。

餐館商業盤

▲西餐館在 DOWN TOWN DAVIS 街，四十餘座位，設有唐餐器具，近海灘及酒店，大廈林立。開價七萬五。

▲百老匯東最旺商業舖位及兩住戶，有租收，地 49.5X122，已批准四個舖位則則。十二萬五。

乃路夾廿七街兩層高吉屋，上門外有浴室廁所，
 X120號，實價九萬九千。
 1464 E 15 AVE 夾乃路入屋，33 X
 114號，月入千多元，價十四萬五千。
 1555 E 13 AVE 入屋，32 X 127
 號，月入九百多，價十二萬九千，有價讓。
果舖、餐館、生意
 ▲高背林埠心四十位咖啡店，日營四百餘，有停車場，
 價六萬七千。
 ▲舖面四十位中菜飯館，月租約四百，街角停車方便，
 適夫婦經營，價廿萬餘。
 ▲高背林果舖，佔四座房屋，商業地 73 X 132，生意
 日營約五百元，價廿四萬餘。
 ▲均心旅遊區購物店，降價萬五千元。
耕地、屋地
 ▲PITTS MEADOWS 洛揭公路旁新地約十四畝
 現有大屋兩間，還原好，價四十九萬。
 ▲SURREY 埕屋地 1.41 畝，有三層房舊屋一間
 現租一百多元，價十六萬餘。

▲古壁街鄰近鋪街及西區高以夫球場三睡房
新屋，降價十七萬二千。

▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文。風景優美，交通便，請還價。開價八萬六千元。

▲烈治文山四街近WILKINSON二十六年新，三睡房，平價。地大69'X120'有七萬餘低息按揭。十二萬九千。

▲996 E. 57TH AVE近鋪街，四睡房屋，有土庫，街角大號，36'X16'，十二萬三千。

▲十三街近乃路兩睡房屋，土庫另有一廳一房，33'X132'昇屋地，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。

▲207 CHARLES ST. 近乃磨街十五年
新石米屋，四睡房，硬木地板，高土庫，價十三萬四千

▲烈治文山FRANCIS火車街高尚住宅，餐廳，豪華五年
新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，套廁，廣闊廚房，
洗衣房，共二千五百多平方呎，60'X133'地段，鄰

鍾天賜 876-4575

伍澤森 327-7842

伍澤濂

商

(一)逢星期日2-4時開放：
 2567 MCGILL ST.,
 近P.N.E.兩房一廳親屋，
 全新士德古，屋頂，水喉，
 電綫，及雙層玻璃窗，土庫
 另有兩房及水廁，
 價\$119,000。銀期可直接
 充業主，十五厘息，人見人
 愛，歡迎參觀。

(一)1127 ROSSLAND ST.雲東
 區近蘭飛街。一廳三睡房。土
 庫有一廳兩睡房廚房浴室，開
 價只十一萬九千元，周末
 二時至四時開放。
 (二)工業區小型咖啡店，廿一座位
 ，每日生意約一百五十元，急
 賣，開價一萬五千元。

徐松齡 263-9854

商業旺鋪標準地，樓上兩睡房柏
 文一組，開價廿萬餘元。

●兩個舖位，兩
 士定街東開價

· 郊區

●附近兩三里無
 面闊大，街角
 部車，舖後一
 潔舒適，舖租
 取價。\$3470

Success in

Autoplan

SUCCESS IN INSURANCE
 BETTER RATES, BETTER

733-5743

業樓

租柏文 66×132位喜
\$330 000



市雜貨店

競爭，潛力無窮，鋪
地位，停車場可容七
廳三房，居住地方雅
平，租約長，



ALEX T. L. YUEN 阮
254-7333

阮廷榮君現加入大
衆服務。阮君畢業於
居本市多年，對本市
各僑胞如有房屋買
阮君自當竭誠服務。

- △光猛潔靜四睡房屋
成，地點好，售十四
- △東甘一街，八年新觀
土庫完成，十八萬
- △發財西餐館位於白石
66座，大有前途，
還價。
- △實業連雜貨生意，不
只售十一萬九。
- △4817 FRANCES。
屋，裝修華麗，十

SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們商業燕梳保險最平
過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：
九時至五時半 星期六：九時半至一時
請電價。

(Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住家: 733-4736

(代理買、賣一切地產物業, 免費估價)

▲西區高尚 SHAUGHNESSY 區
1676 PINE CRESCENT 四房
大廳, 三廁浴室。地大及優美花園。
▲西區, 7876 MANITOBA ST
十二年三房, 十七萬多。
▲東區, 7122 E. 63 AVE. 十二
年, 三房及土庫完成, 地 68X130, 接交
十一厘按揭, 大約六萬五千, 或用舊屋交換。
特價急賣。

▲東區, 7282 CULLODEN ST
七年新三房及土庫完成, 二十多萬。
▲東區, 774 E. 56 AVE. 三房及土
庫, 十二萬九千。

▲東區, 878 NANAIMO ST.
出租, 二千五百尺, 按揭十五厘供業主。十九
萬八千。

▲西區高華, BRITISH PROPER
TY, 四房, 大客廳, 內外全部新做, 地大,
風景一流, 1200 GILSTON. 四十
九萬五千。

▲北雲高華 987 FAIR WAY DR
七年新, 一千九百尺, 四房, 三廳, 三浴室,
地 80X145, 二十九萬, 銀期交屋主。

入息屋

▲西區, 7662 CAMBIE ST. 雙
邊升屋, 三十多萬。

商業樓

▲西區地王, 兩個新舖位, 銀期供業主, 七十
九萬。

▲東區旺街商業地, 九十九乘一百二十。五十
八萬。

▲西區十五年新兩層商業樓, 六十九萬。

▲東區一個租客, 六十多萬。

▲一年新三層商業樓, 六個舖位及政府及律師
租客, 地兩畝, 二百九十萬。

▲兩年新大型商場, 二百四十萬。

柏文樓

▲西區, 8650 SE KIRK ST.
二十一組, 接交按揭十一厘半, 八十七萬。

▲西區三十五組大廈, 一百八十五萬。

▲西區二十三組, 一百零三萬五千。

▲西區十三組, 一百一十萬。

▲東區四十五組石屎大廈, 一百六十五萬, 接
供按揭一百萬十一厘半。

▲東區, 75 E. 8 AVE. 二十七組
一百一十萬。

▲十一年新四十一組, 按揭十一厘, 供至一九
九七年。

特價急賣

▲西區川房標準地, 屋內全部新。7964
MONT CLARENCE 三萬九。

▲商業樓, 兩舖位, 兩組柏文四房及兩房。收
入兩萬一千。只賣二十二萬五千。

▲唐人街上下好屋, 九萬多。

▲新屋 8430 SPENCER PLACE
SURREY 華麗四房, 一千六百八十尺,
地 60X120。只賣十四萬五千。接交按揭
十五厘半。

▲北溫哥華, 位於商場內, 中西餐館, 座位五
十六個, 一流新型廚房用具, 長批期, 開價八
萬多。

在日本競選「國際小姐」而榮獲「友誼小姐」之狄寶娜摩亞已於昨午返港，勞錦嫦及狄寶

青霞、秦
覽，更會
參觀，發
備都比邵
單是化粧
氏片場一
也得到廣
得十分開
返港後
赴台拍片
，再開始
。芬妮牛
次，無甚

狄龍、芬妮分別於日前到美國旅行，至最近才從美返回。

「七彩」的成票。
卡通老夫子」在港
上映成績
不俗，料

今台灣有片商不惜以
農曆年檔期為餌請胡樹
儒趕製「水滸傳」，却

百萬)的台灣版權也無人問津，後得一發行商敢於冒險始有此意想不到。而買不到一郡車

西城秀樹來港演唱

類如會場

竟引起樂壇新憂慮

演出外

聖之表演尤優勝許多，亦因樂
滿足於西城之演出，日後本海
來歌星若未能達同等或以上之
成績，定難吸引樂迷捧場，更
或雪泥之場面云。

片千方百計爭取星馬泰的市場，近年因為市場不景，影片並不輕易賣埠，所以不少獨立製片都採取觀望態度，不敢貿然開闢。

出品電影「阿標難」的黃卓漢，却大膽看法，他認為拍商業電影，在香港也可掙錢，只要在阿標人物，拍得認真而

卓漢認為，這仍未達到他的理想數字，他以爲以阿嫫現時在東南亞的叫座力，正是不愁沒有買家，不到他的理想價錢，決不輕易把影片賣

華埠唐餐館出賣

唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出
賣，樓下可擺三十圍
，樓上可擺二十圍。

新五月花酒家現重金禮聘省港
馳名廚兩位精心巧製各款精美
小菜星期美點，現正推出名菜
兩款：

原隻陸皇鵝燉翅足十位用
妙製古式瓦撈子母鹽焗牛打
每隻奉送瓦撈子母鹽焗蛋牛打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！

本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜
，壽筵筵酌，豐儉隨意。
兼營外賣，僑胞惠顧，無任
歡迎。

營業時間：
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六及公眾假期早上十時增設茶市精美點心。
(逢星期三休息)

將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理	生猛海鮮	壽筵喜酌	晚飯宵夜
豐儉隨意	服務週到	巧手燒烤	歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

有我咁平 無我咁好
直接與建築商購買

Richmond 區 九月份特價 8460 ASPEN DR
2800 餘呎另有雙車房 \$249,000

五房三廳，歐化廚
五房三廳三廁羅馬式沐浴
眞壁火爐，歐化廚房，洗碗機，
化渣機等等，不能盡錄。
園藝設計，四週優美，數分鐘到木
橋，近學校，購物商場及公車。

4500 WALLER (Model Home)

- 2900 餘呎，雙車房
- 五大房
- 三大廳
- 橡木裝飾
- 雲石火爐
- 三廁
- 羅馬式沐浴
- 特大廚房
- 洗碗機及化渣機
- 電子微波爐
- Jenair 爐
- 中央吸塵系統
- 對講機
- 防盜及防火系統
- 庭園花草設計
- 全部室內裝修
- 市價 35 萬，開價 \$295,000

尚有其他新屋 歡迎參觀或電詢

GOERTZEN DEVELOPMENTS LTD
Henry Off.: 270-9001 Res: 271-3941

RICHMOND 區

高尚豪華住屋
四房三廳三廁
● 雙車房
● 園藝設計
● 歐化廚房及洗碗機
● 電子對話機
● 全房吸塵系統
● 特大客廳，壁爐火爐
● 尚有其他不能盡錄

特價 \$238,900
20分鐘出雲埠

4306 FORTUNE DR.
H. H. JANZ CONST. LTD. **Henry: 278-6086**

Caplan Builders Ltd.
112-6011 WESTMINSTER HWY, RICHMOND, B.C.,
Telephone: (604) 278-7521

本公司自 MID 60 起為各界承建
獨特新頁之獨立單屋，全部設計都
榮獲各方不同獎狀，尤以一九七八
年以 "Huntly Wynd" 工程，榮獲國際環
境改良獎狀。



MAJESTIC INDUSTRIES LTD.
 11721 SUMMIT CR. (SUNSHINE HILL) N.D.E.
DAYS 2986266 EVENINGS 4332659
精工建造 用料上乘 別墅式洋房



每屋特別設計
 與眾不同 310
 餘呎，自動變
 車房另加附特
 室。

全屋室內特別設計，高軟燈師
 及地毯，入口間寬闊及豪華形
 之旋轉橡木樓梯，及廚櫃等，
 獨有雲石及 ONYX 石火爐，雙
 層玻璃窗門，特大客廳廳，酒
 吧，西化大廚房，洗碟機，化
 渣機，自動製冰雪櫃，Jenn-Air
 爐，應有盡有，磁磚牆，三大
 廳，五大房，三廁，特大浴缸
 ，雲石潔具，及羅厘式沐浴，
 中央吸塵機，對講機，防火警
 鐘，加厚屋頂，園藝設計，水
 泥結構車路，特大地段，後園
 可建泳池，交通方便，近新地
 鐵，八分鐘出雲地，
 一開價 \$325,000 本公司尚有其他
 新屋，舊屋，平房，獨立屋，



本公司新屋特點：由 2200 呎至 4000 呎，三至五睡房及書房，二或三雲石真壁火爐，園藝設計，花草樹木。每屋特別私家設計，雙車房，主人套房有羅馬式沐浴及進口歐化瓷磚，雲石潔俱，洗碗機，化渣機及 jennair 等等設備，橡木圓形樓梯，特大窗門及天窗設備，高級地毯，入口雲石地台，內外燈飾，雙層玻璃房門及窗門，中央吸塵系統，防火警鐘設備，五年新屋保養，街路闊大，四週樹木，25 分鐘出雲埠，近商場、公園、學校等。價錢由二十餘萬至四十餘萬。

開放時間：每日下午一時至五時
逢星期五休息

271-4011



Redwood Park

FLOOR PLAN

1. ENTRANCE

2. PARKING

3. LIVING ROOM

4. KITCHEN

5. BATHROOM

6. BEDROOM

7. CLOSET

8. TERRACE

9. GARDEN

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

多禮堂

今日風光燄後人

往時恩義感親友

供客使用

免費車場

豐儉隨意

各式棺木

收費公道

特聘華人顧問

KELVIN KAN

為僑胞服務

地址: 306 E. 11th Ave.

電話: OFFICE

876-2161

依君住宅(華語)

872-4914

美釣魚大獲奇蹟 釣出軍用大魚

警方調查以定是否合法

▲華盛頓訊：一名釣魚狂人，在華盛頓州的一條河中，釣出了一條長達四公尺，重達一百三十磅的「大魚」。這條「大魚」被證實是一條軍用魚，其體內含有大量的毒藥。警方目前正在調查這名釣魚狂人是否違反了軍用魚的保護法例。

這名釣魚狂人，名叫詹姆斯·史密斯，現年三十五歲，住於華盛頓州的西雅圖市。他是在上週六的下午，在華盛頓州的一條河中釣魚時，意外地釣出了這條「大魚」。

警方在接到報案後，立即展開調查。經過對這條「大魚」的屍體進行解剖後，發現其體內含有大量的毒藥。警方目前正在調查這名釣魚狂人是否違反了軍用魚的保護法例。

眼淚笑容消除隔膜

一對留美日學生夫婦丟了皮包 喜極而泣就憑此消除言語隔膜

【本報多倫多訊】一對留美日學生夫婦，在華盛頓州的一條河中釣魚時，意外地釣出了一條長達四公尺，重達一百三十磅的「大魚」。這條「大魚」被證實是一條軍用魚，其體內含有大量的毒藥。警方目前正在調查這名釣魚狂人是否違反了軍用魚的保護法例。

這名釣魚狂人，名叫詹姆斯·史密斯，現年三十五歲，住於華盛頓州的西雅圖市。他是在上週六的下午，在華盛頓州的一條河中釣魚時，意外地釣出了這條「大魚」。

警方在接到報案後，立即展開調查。經過對這條「大魚」的屍體進行解剖後，發現其體內含有大量的毒藥。警方目前正在調查這名釣魚狂人是否違反了軍用魚的保護法例。

蘇聯森林發現 三百年老人參

【本報莫斯科訊】在蘇聯的森林中，發現了一株三百年老的人參。這株人參被發現於一個偏僻的山谷中，其根部長達一公尺，重達十公斤。這株人參的發現，引起了當地政府的重視，並決定將其作為珍貴的自然遺產加以保護。

這株人參的發現，是在上週六的下午，由一名當地農民在森林中採集時發現的。這名農民名叫伊萬·彼得羅夫，現年六十歲，住於蘇聯的一個偏僻山村。

這株人參的發現，引起了當地政府的重視，並決定將其作為珍貴的自然遺產加以保護。

只要有五千元 你可以擁有自己的生意

通貨膨脹，百物騰貴的今天，「錢」不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務，為你賺錢。

全價上升能致富 全價下降亦賺錢 聰明的決策，是你致富的來源

五洲景龍集團

CONTINENTAL KING LUNG GROUP

康地股份有限公司

A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.

Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

Telephone: (604) 683-8187 683-7707 683-1866

營業時間：星期日至星期四，上午十時至零晨一時半，星期五，上午十時至晚上九時，星期六全日休息

姓名：_____
地址：_____
電話：_____

MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 2Y6
TEL: (604) 683-7434



溫哥華華埠街六一一號
文華商場二樓二〇八室
電話(604) 683-7434

加麗影視

Canited Video

獨家總代理

麗的電視節目錄映帶

向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」

最新推出

人在江湖

陳觀泰
馬敏兒 主演

推出特價錄映機

SONY

Panasonic

有各種分期付款辦法

參加辦法：
入會費：\$30.00
租片費：\$2.50 租期二至三天 逾期每天加收：\$1.00 每片兩張
\$5.00 租期七天
按金：第一盒：\$10.00 第二盒以後每盒加收：\$20.00

陸續推出之節目有：
自由風波
女媧行動
10成熱時
武俠奇花

Leisure Tourex Travel Ltd.

快意旅遊公司

詳情請向各大旅行社查詢

一九八一年
十月三日
十月十四日
十月十九日

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
三藩市旅遊團
出發日期：



Paramount Sales Limited
Wholesale Food & Paper Products

1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

新到中國	冰霜明蝦	青島對蝦	青島蝦仁	中西雜貨	紙料鋁盤	膠盒膠袋	紙盒紙袋	專供商號	酒店餅店	唐番餐館	快捷妥當
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

迎歡近遠 道公錢價

故人風雨



要求離婚

「我這小，我不明白。」嘉穎忍不住低聲哭起來。她覺得這一切都不公平，她明明是個好女孩，為什麼會落到這個地步？

「來，我們跳舞！」嘉穎不由分說地把他拖到舞池中央。她覺得只有跳舞才能讓她暫時忘記煩惱。

嘉穎深深吸了一口氣，不再言語。她知道，她不能再這樣下去了。她必須做出改變，否則她的生活將永遠是這樣。

「你怎麼了？他怎麼會這樣？」他問。嘉穎只是沉默地看著他，眼裡充滿了淚水。

「你別去管他，他怎麼會來？」他問。嘉穎只是沉默地看著他，眼裡充滿了淚水。

「你別去管他，他怎麼會來？」他問。嘉穎只是沉默地看著他，眼裡充滿了淚水。

「你別去管他，他怎麼會來？」他問。嘉穎只是沉默地看著他，眼裡充滿了淚水。

「你別去管他，他怎麼會來？」他問。嘉穎只是沉默地看著他，眼裡充滿了淚水。

「你別去管他，他怎麼會來？」他問。嘉穎只是沉默地看著他，眼裡充滿了淚水。

燭光·秋夜
紫羅蘭

倫凱 著



被遺忘

「他沒有離開嗎？」他問。嘉穎只是沉默地看著他，眼裡充滿了淚水。

「你別去管他，他怎麼會來？」他問。嘉穎只是沉默地看著他，眼裡充滿了淚水。

「你別去管他，他怎麼會來？」他問。嘉穎只是沉默地看著他，眼裡充滿了淚水。

「你別去管他，他怎麼會來？」他問。嘉穎只是沉默地看著他，眼裡充滿了淚水。

「你別去管他，他怎麼會來？」他問。嘉穎只是沉默地看著他，眼裡充滿了淚水。

「你別去管他，他怎麼會來？」他問。嘉穎只是沉默地看著他，眼裡充滿了淚水。

「你別去管他，他怎麼會來？」他問。嘉穎只是沉默地看著他，眼裡充滿了淚水。

「你別去管他，他怎麼會來？」他問。嘉穎只是沉默地看著他，眼裡充滿了淚水。

「你別去管他，他怎麼會來？」他問。嘉穎只是沉默地看著他，眼裡充滿了淚水。

英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B.C.

電話：(604) 689-6412 鄺小姐

681-3816 晚間：437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店，每日三餐，華人領隊。
- 香港單程\$353，雙程\$778。
- 特價移民機票。
- 特價來回：星加坡、曼谷、台灣、馬尼拉等地。
- 代售華僑之聲各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票\$99起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元（機票\$398）。
- 李福、拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、無錫等地。
- 特價來回羅省\$179小童\$139。
- 代售加航空中巴士票：多倫多、滿地可、溫地哥華等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團。
- 卡加利單程\$59。
- 貼馬爾單程\$64。

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.

475 MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話：687-3316

● 夏威夷特別貢獻

機票由\$398起
酒店費用只須每人每晚美金一元

● 迪士尼豪華巴士旅行團

出發日期：七月及八月逢星期六

● 賭城專線

前往拉斯維加斯、李福

逢星期四、日有團

● 中國旅行觀光團

過遊祖國各地名勝，一九八一年

八月三日、八月廿四日、八月廿六日、

九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、

代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價

- 域多利一天遊
出發日期：八月二日、八月十六日
- 美加東岸
出發日期：八月廿八日
- 夏威夷
出發日期：八月十日、八月廿九日

- 卡加利 單程由\$59元起
- 點點頓 單程由\$64元起
- 溫尼辟 單程由\$87元起
- 多倫多 單程由\$138元起
- 滿地可 單程由\$152元起
- 渥太華 單程由\$141元起

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRVEL"

Branch Office: 渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

香港

回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。

專售廉價機票前往東南亞各地。

包機

香港單程：353元起 來回778元起

台北單程：373元起 來回778元起

中國北京旅行團24日由2750元起每月出發

包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊

日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、

十一月十一日、十二月九日等

● 專售加、日航移民機票——特平 ●

加州

狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團

定期出發：2、4、6、8、10、12等

專人領隊，家庭參加有優待。

賭城

飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等

李福\$199起 拉斯維加斯\$249起

☆ 歐洲八國21日包機機票食宿等\$2099元起

☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票

☆ 特價來回羅省\$179 元起多倫多\$223 元起

☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195

京士威2183號

由岑培源君主理，曾任教於

香港及加國十餘年，師資優

良，經驗豐富，捷法速成，

教以致用，指導考筆試及的

士牌照等，歡迎補鐘及租車

考牌特設課程9:15至7:15

時免費接送，時間任擇。

任君選擇

男女教師

轉大車

自動波

任君選擇

學

本校代售中國名產富貴竹

每支十一元半。

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40

吳先生 872-8717

◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最

平，歡迎補鐘及有特訓班，教授筆試，幫助對英語

有困難人士，並且教授士牌照。

歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4218

校址：3633 緬街近廿街。

高薪聘請男女教師多名。

順發冷氣工程

雪凍暖冷電

櫃房氣氣爐

修理按裝肉食、牛奶、菜蔬櫃。

日夜服務電話：251-2555

免費估價 253-5685 朱先生

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,

Vancouver, B.C.

V6B 3P3

Tel: 682-1804

經理人：林蔭棠

或紙便同報局、書局、

報社、廣告公司、印刷

廠、照相館、洗印店、

影印店、打字社、文書

處理、代客設計、代客

印刷、代客裝訂、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

設計、代客繪圖、代客

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎
僑胞光顧
豐儉隨意
大燕小酌

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址: 東區
大燕小酌
食諸精研
悉從尊便

專做遺囑書
價錢十五元
快捷例并妥當。
以及各種文件。
溫日隆事務所
地址: 501 維多利亞街6號
在COMMERCIAL
BANK
電話: 681-6513
住宅: 988-0849

老大來金行
ROTARO JEWELLERY
SUITE 115 - 736 GRANVILLE
PHONE 687-1946
特平十K金頸鍊
新穎鑽石戒指
精工修理首飾
歡迎來店定造
發行首飾價錢
鑽石及閃山雲

GOLDEN KITTEN
成人電影
持有此券入場減收一元
\$1.00 off at Box Office
with this coupon.
1026 Granville St

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇嘉市定東街 TEL 682-0724
逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
今日放映
放演日期: 由九月十四日至九月廿日止
一年幽夢
(依達名著「斗室」改編)
一部鼓舞青年走向光明之路的巨片
聯華主演
王冠雄 王冠華 王冠雄
歐陽莎菲 同 追
傅碧輝 領銜主演
鄧光榮 領銜主演

頂好中國花生油
特價每公升一元七毛五, 每箱九
折計算。大沙食品公司
DUSSA-DELLI
CATTESSEN
4125 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
PH. 874-8610

林氏油漆
專門油漆
工作好 價錢平
電話: 435-9674
中文學校招生
雲南華僑長老會中文學校招生
由九月十五日起開課, 逢星期二、
四下午四時至五時半及星期六
上午十時至十二時上課, 報名
電話: 331-4191 或 331-7398

搬運傢俬
A-EXCEL MOVING
行貨物搬運
PH. 733-8887

雄記油漆
電話: 327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商場櫥櫃
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

攝影訓練班
彩色沖晒放大
課程易學速成
謝永源教授
電話: 331-0177

新屋土庫出租
環境優雅, 兩房一廳, 廚房爐頭
雪櫃俱全, 獨立門戶, 近五十街
夾域多利, 晚上六時後
電話: 325-7048

土庫出租
兩房一廳, 獨立門戶, 爐頭雪櫃
齊, 適合小家庭, 近乃街夾五十
一, 五時後電話: 331-4191 或 331-7398

有房出租
光猛大房, 廚房齊備, 獨立門戶
適合單身男女。電話:
331-7398

全新土庫出租
二房二廳, 廚房齊備, 新地毯, 近
百老匯及乃街巴士站。月租
四百。電話: 254-1504 或 477-
400

新屋出租
樓上三睡房, 各樣齊備, 內外美
觀舒適, 交通方便, 適合家庭。
五時後電話: 327-6570

中式餐館出讓
五十餘座位在西區大街, 生意平
穩, 短租期, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街旺區, 座位一百多,
有酒牌, 生意穩定, 爐頭器具齊
全, 開價八萬五, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

魚舖急讓
華埠唐人街, 因人手不足急讓
。有意者請晚上七時至十時請電:
五二一-0700 或 0700 明接洽。

快餐館出讓
四十五座位, 兼外賣及送貨, 做
炸雞, 漢堡包, 炸魚柳, 燒排骨
。雪櫃, 設備好, 有冷氣, 開
價三萬九千。火話:
STEPHEN DOLINS
430-1596 或
534-7461

土庫出租
二房一廳, 爐頭雪櫃齊, 獨立電
壓, 近乃街夾十街。電話:
255-3070

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

工廠布料廉售清貨
地址: 55 WATER ST.
時間: 一九八一年九月九日至
八月十九日星期一至九月十一
日, 有各式各樣秋季顏色色款
。純棉質或人造纖維或兩相混合
。織造等, 一律低於批發價格。
還有其他大量新到貨物, 恤衫等
。歡迎攜帶親朋朋友參觀選購。

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118

唐西餐館出讓
位於唐人街, 煤油, 生意好,
因人力不足, 有酒牌, 另有一
間豪華餐館, 有意者請電:
331-1118 或 331-1118



有人說：陳秀珠的氣質有點似趙雅芝，讀者意見如何？

各款地燈，新舊吊櫃，
電爐，乾洗衣機等。
修理，價廉，工精。

華高雲大拿加
司公限有草煙利
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

各種香煙
麻糖發行

諾里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務
。快捷妥當。
電話：八七二一—〇三九
八七六一—壹二二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL: 733-9151

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程。價錢相宜。
電話：208-8924 張

D. KEMBLE
獲劍橋導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一三六六〇，中文二五五一二九四九

及本地學生

○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年
亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。

○達元月五月及九月開始每
四個月爲一學期，另有兩
個月課程 五月六月一
次 七月八月一次

請洽
袁麗君教師

MRS. YUEN

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二

日所上純機營質香歡
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可慮
廠料豆登造生美口願

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

大減價

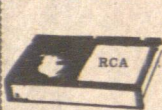
L500影帶機一打每支\$1500 (二至三小時)
VHS影帶機一打每支\$1800 (二至六小時)
家庭式、國語、粵、電影視聲帶、英語片種類繁多
適合美加各埠採用。歡迎訂購或租賃
目錄函索即寄。詳情請與本公司接洽

節目豐富・熱忱服務

專售電視機・
錄影機・
錄影器材價錢特平
每盒每日租金2.00起
VHS及BET 均有錄影機由695.00起

RCA



 →  → 

租視察器
影錄器錄影
公行會作務業視

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B. C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

特價

江山如此多嬌 (中文畫冊) \$ 29.00
中國工藝美術 (英文畫冊) \$ 25.00

新到

一套二十件茶具
一套十五件茶具 各式茶杯湯飯碗
中國音樂盒帶 手工刺繡台布
手工繡花絲質女襯衣
中國風格男女服裝

意外，在史治外附近受傷，獲賠償五萬七千零四十九元。他當時為水機乘客，一九九九年九月廿日擬降陸時，水機撞

（域多利加新社電）域多利大學法律系教授詹士麥彼遜，昨獲准兩年離職，担任沙省憲法法律調節聯絡人員。

電話：六六九—六一六〇

廿
OL
10
急凍鮫魚
鮮靚沙葛馬蹄

猿人是人類遠祖先

屬於他們的。

「拉馬比仙」於一千四百萬年前曾出現過，現已成為人類學家的一種激烈辯論的源泉，其主要問題便是：他們是否人類的遠在祖先，或一種進化，而不致滅種。

千四萬年前確曾在

杜克大學一位人類學家芝加哥博士，所著一本有關「拉馬比仙」的專書，提供了片斷証據的解釋，可能再掀起一項新辯論。該書堅持認為這些生物確是一種人類，其中大多數都是幾乎在樹上生活，吃果實和其他堅硬的水果，而且直生存在至新石器時代已至一百萬年前。如果這種說法是正確的話，則可以証明「拉馬比仙」人是現代人的已知直接祖先的最古生物。在目前，「奧斯特杜比斯」人在三百五十萬年至六百萬年前生存，已被認為是人類的最古

生物學「拉馬比仙」，好像一個似的，他們骨的一部份，於一九三四年，已被証實是

猿人是人

專家有證有據

因為有些人不願意承認後悔，有些人還是新搬的，仍未發覺到苦處，而且，留下來的多是滿意的人，不滿意的已經搬走了，訪問不到。」

真嫌們特別不滿意，

大廈外牆·奇趣壁畫

繪成的却是工人正在裝飾的情形，別人心意

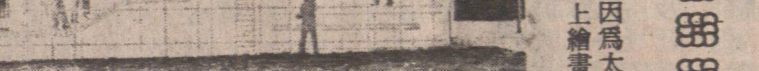
多，因為年老的女人最不容易交到新朋友。

事實上交朋友就是一個最大的問題，人是需要朋友才能生活的，而要朋友就總不易交到朋友，這未必是因為雙方

調注

買下一間屋子，間中去住一個時期，聲音兩邊走，正是進可以攻，退可以守。

廠方便請畫家在其上繪畫，也頗奇趣。



世上究竟有無吸血鬼，據美國紐約州羅哲斯特大學的女生桃樂菲妮遜說，的確有吸血鬼，她指爲一個吸血鬼，并且說在這個州有成批的吸血鬼。桃樂菲認識其中好幾個人，他們是活着的吸血鬼，不是死鬼。

昌記莊
承接泥水
忠誠爲僑
電話

裝修油漆公司
木工傢私等各大工程
胞服務工作快捷妥當。
二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037 或 926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒
與衆不同
菜著到意便
名超週隨方
製質務儉通
精品服豐交
師乘雅會車
廚上高宴泊
流料調式庫
一選情各地
一年四季日日恭候光臨
(七天營業)
營業時間：下午四時至十一時

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant

**Golden Horse Bakery &
Restaurant Ltd.**

各式麵 結婚禮 蛋糕、香 餐，香 各種香 冷熱飲 餅券。

下午 西餅 精 食經 式會 雪糕 歡

司公信國

**TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.**
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話: 682-2244

新到大幫

梅林桃把果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清嫩雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蘆
自浸菜花海狗鞭酒
▲零沽批發。無任歡迎

街角商業樓連菓舖生意出售

地點：溫哥華市，近華埠及煤氣鎮，離緬街一街口。

地約為36尺×122尺×21尺。 267 POWELL ST.
VAN. B. C. V6A 1G3

士德古建築·實淨寬大。

正 層：兩舖。另面向街角處有三舖，全部租出。

土 庫：36尺×36尺×30尺

二 樓：三大睡房，大客廳，大廚房，三件頭浴室，自動煤氣暖氣系統。

菓舖生意：日做三百，上午八時至下午六時，適合家庭經營，如擴充營業，可將兩舖合而為一，或將其中一菓舖經營其他行業，利潤必可增加。

取 價：四十九萬九千元。

詳情請洽：王權栢 683-3655



百代實業有限公司 CENTURY REALTY LTD.

